



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

أهلاً بكم في الغابة

Original Publisher: Pratham Books

Author: Bhavna Menon

Illustrator: Kavita Singh Kale

Translator: Heba Nassar

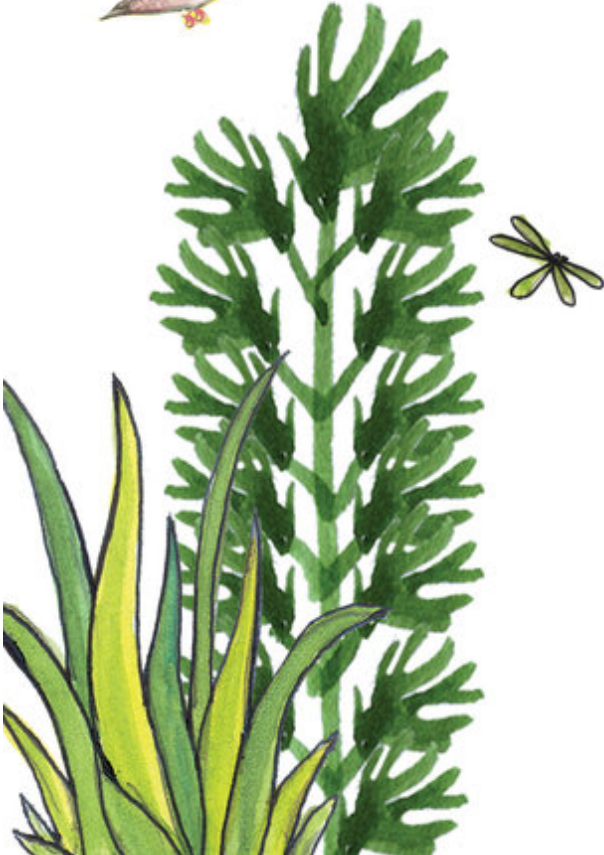
Level 3



تتمنى تولسا أن تزور الغابة؛ فأستاذها يقرأ على الصف قصص النمر.
وهي تحب أن تستمع للقصص التي تدور حول الغابات والحيوانات.



وفي يوم من الأيام، تحققت أمنية تولسا! فقد قام المسؤول عن الغابات خاري تشاتشا بدعوة كل من تولسا وصديقاتها لزيارة غابة تسمى محمية "كانها" للنمور. لم تستطع تولسا وصديقاتها أن يتمالكن أنفسهن من الحماس، فسوف يذهبن إلى الغابة لقضاء يوم بأكمله وليلة كاملة أيضًا!





استغرقت الرحلة أربع ساعات بالحافلة من المدرسة للغابة. وبمجرد نزول تولسا من الحافلة، شعرت بيد قوية تصافحها وتداعب شعرها.
"أهلاً بكم في المحمية!"

إنه خاري تشاتشا.



بقيت تولسا وصديقاتها راني وميثو وديبتي على مقربة من بعضهن البعض. قالت ميثو: "الهواء معبق برائحة الأشجار والأوراق!"

أضافت راني: "الهواء نظيف كما لو كان مغسولاً بالصابون!"





الشمس على وشك الغروب الآن. أخبرهن خاري تشاتشا ومسؤولون آخرون عن الغابة التي سيزورنها غدًا، واستمعت الفتيات لأصوات الحيوانات والطيور لكي يتعرفن عليها.



بياون! بياون!
"إنه طاووس!"
آوو! آوو!
"أنا أعلم! إنه صوت سليل الغزال."
كبي! كبي!
"هذا هو صوت صراصير الليل!"

وفي اليوم التالي، استيقظت تولسا في الخامسة صباحًا. بررر! الجو بارد! فارتدى الجميع ملابس ثقيلة، وصعدن واحدة تلو الأخرى إلى الحافلة. أخبرهن مرشد الغابة العم رانفير قائلاً: "في كل مكان حولنا يوجد عشب طويل مغطى بغطاء كثيف من الضباب."

استطاعت تولسا أن تشعر بالهواء البارد والنقي في فمها؛ وكان طعمه يشبه أوراق النعناع.





همس العم رانفير: "ششش! هناك اثنان من بني آوى بجوار الحافلة." وأنصت الجميع بعناية، فسمعن صوت حفيف العشب الطويل وصوت تهشم الأوراق الجافة المتساقطة تحت أقدام بني آوى وهي تركض في الغابة الكثيفة.

وهمس العم رانفير مرة أخرى: "هناك غزال كبير يسمى الصمبر يقف على الجانب الأيسر من الطريق. والغزال بني اللون وله قرون كبيرة تشبه الجذوع على رأسه." وركز الجميع انتباههم جهة اليسار.

هونننك! هونننك! ركض الصمبر مصدرًا هذا الصوت. فقالت تولسا: "صوته يشبه صوت بوق كبير جدًا!" وضحكت جميع الفتيات.





وسرعان ما أصبح الهواء أكثر برودة. قال العم رانفير: "نحن الآن بالقرب من النهر." استطاعت تولسا أن تسمع صوت خرير الماء. والكثير من الطيور تنادي وتغرد من فوق الأشجار.



فووو! فووو!

قالت رشمي: "هذا صوت صغير!"

قال العم رانفير: "صحيح يا راشمي، هذا هو نداء طائر السمينة."

كيتش! كيتش!

"وهذا الصرير الذي تسمعه هو نداء طائر الغاب الثرثار."





تساقطت على الفتيات أوراق الشجر. إنها صغار القروود تُسقط عليهن الأوراق! التقتت تولسا ورقة سقطت عليها، وكانت رائحتها منعشة ونقية، تمامًا مثل رائحة الغابة.



بدأت الحافلة بالتحرك نحو التلة.

"أمسكن هذا النبات المتسلق. أتشعرون كيف أن ملمسه مثل حبل قوي؟ وأوراقه مثل القطن!"
فتناوب الجميع على الإمساك بالنبات المتسلق.

قال العم رانفير: "هذا هو نبات المهل، وتستخدم أوراقه في صنع أوعية صغيرة."





بياون! بياون!
قال العم رانفير متحمسًا: "إنه طاووس جهة اليمين!"



سألت تولسا: "هل يرقص؟"

أجاب العم رانفير: "نعم! إن ريشه يلمع في شمس الشتاء ويتلألأ مثل الماس."

قالت تولسا: "بديع."





والآن شعر الجميع بالجوع، وتوقفوا في مخيم الغابة لتناول الإفطار. هناك، أعلن خاري تشاتشا عن مفاجأة: "بعض أفيال المعسكر هنا، ولن تمنع إذا أردتن لمسها بلطف." فبدأ الجميع في الصياح من الفرح. وسرعان ما وُجّهت تولسا إلى الفيلة تارا.

وضع المرشد يد تولسا على بطن تارا الخشن. هووومب! سمعت تولسا صوت أقدام تارا وهي تتحرك، واستطاعت أن تشعر بعضلات تارا القوية تحت يدها. وبينما كانت تارا تتحرك بهدوء، وضعت خرطومها في يد تولسا بحثًا عن الطعام. ولم تستطع تولسا التوقف عن الابتسام وهي تشعر بخرطومها المبلل.

حان وقت العودة. وفي الطريق، مرت الحافلة بجانب ثور. قال العم رانفير: "إن الثور يمضغ العشب، ولون جسمه أسود ولكن سيقانه من الأسفل بيضاء اللون. يبدو كما لو كان يرتدي جوارب"، فضحك الجميع. وفجأة تردّد صوت عميق وصاخب.





أوووهن! دوى الصوت مرة أخرى.
أوضح العم رانفير قائلاً: "النمر بعيد جدًا، ولكنه ربما رآكن وأراد أن تعرفن ذلك."



تنهدت تولسا وصديقاتها في سعادة وهن يغادرن المحمية. هناك طرق ووسائل عديدة للاستمتاع بأجواء الغابة! وكم يتشوقن للعودة إلى محمية "كانها" للتمور مرة أخرى.



هذه قصة حقيقية

في يناير 2017، أقامت مؤسسة Last Wilderness بالتعاون مع إدارة غابات محمية النمر
مخيماً ضمّ 23 طالبة من ذوي الإعاقة البصرية من مدرسة Ananya Manav Sai Samitit
في جابالبور.

وقد تم اصطحاب الطالبات في رحلة سفاري في الطبيعة مستعينات بمهاراتهن الحسية الرائعة
للاستمتاع بالغابة.



عن مؤسسة Last Wilderness

مؤسسة Last Wilderness هي منظمة غير حكومية تعمل في المناطق الحضرية والريفية مع الأطفال لتوعيتهم بالحياة البرية والتنوع البيولوجي، وتحفيز اهتمامهم بالحفاظ على البيئة.

للحصول على مزيد من التفاصيل، تفضلوا بزيارة الموقع الإلكتروني:
www.thelastwilderness.org

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: أهلاً بكم في الغابة is translated by [Heba Nassar](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Welcome to the Forest](#)', by [Bhavna Menon](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A girl listening to the sounds of jungle](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl's face in front of trees and birds](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Birds flying around plants](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [School girls holding hands in the forest](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A bulbul with leaves](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [School teacher recording animals sounds, girls giggling](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A peacock with leaves](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [School girl listening to the sounds of jungle animals](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A Deer and a fox](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Teacher pointing at a bird, school girls giggling](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Birds on branches](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [School girl's hand touching leaves](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A monkey sitting on a branch](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A peacock dancing in the forest](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Black bird on a branch](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [School girls hugging an elephant](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Elephant with grass](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A man talking about a tiger, tiger standing](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Bull and butterflies](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A fox in the forest](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Peacock in the forest](#), by [Kavita Singh Kale](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

أهلاً بكم في الغابة (Arabic)

تذهب تولسا في زيارة إلى محمية "كانها" للنمور مع صديقاتها في المدرسة. وفي صحبة مسؤولي المحمية، تستمتع الطالبات بتجربة فريدة ومثيرة في رحلتهم إلى الغابة.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!